

TEXTOS

Bartolomé Càrceres (fl. 1546): Sus sus sus de La Trulla

¡Sus, sus, no más dormir!
Cantemos aquí
loores sin par
de quien meresció
tal Hijo parir,
que el daño de Adán
vino a remediar,
que, sin ygal soberana,
fue tan gentil y galana
que a Dios supo enamorar.

-Reyna sagrada:
pues pariste al Redemptor
que en braços tenéis,
deidnos ¿cómo concebistes,
pues madre y virgen permanecéis?

-Como el sol por la vidriera
lo veis passar, de tal manera
tomó en mí carne el Dios que veis.

-¿Como podéis siendo criatura,
señora, parir al que es Criador,
pues siendo vos su propia hechura
el os es Padre y superior?

-La divinal inmensidad
hizo en mí tal novedad
por me hazer tan gran favor.

¡Sus, sus, no más dormir!...

Anónimo [Cancionero de Uppsala]: Yo me soy la morenica

Yo me soy la morenica,
yo me soy la morena.

Lo moreno bien mirado,
fue la culpa del pecado,
que nunca fue hallado
ni jamás se hallará.

Yo me soy...

Soy la sin espina rosa
que Salomón canta y glosa.
Nigra sum sed formosa
Y por mí se cantará.

Yo me soy...

Yo soy la mata inflamada,
ardiendo sin ser quemada
ni de aquel fuego tocada
que a las otras tocará.

Yo me soy...

Anónimo [Cancionero de Uppsala]: Riu riu chiu

Riu, riu, chiu, la guarda ribera,
Dios guardó del lobo a nuestra cordera.

El lobo rabioso la quiso morder,
mas Dios poderoso la supo defender,
quísole hazer que no pudiesse pecar,
ni aún original esta virgen no tuviera.

Riu, riu, chiu...

Este qu'es nascido es el gran monarcha,
Christo patriarcha de carne vestido.
Ha nos redimido con se hazer chiquito,
aunque era infinito, finito se hiziera.

Riu, riu, chiu...

Pues que ya tenemos lo que desseamos,
todos juntos vamos presentes llevemos;
todos le daremos nuestra voluntad,
pues a se igualar con nosotros viniera.

Riu, riu, chiu...

Bartolomé Càrceres: Soleta so jo ací

Soleta so jo ací,
si voleu que us vaja obrir,
ara que n'és hora,
si voleu venir.

Mon marit es de fora.
On?: a Montalvá,
demà bé serà migjorn
abans que no tornarà.

E jo que ho sabia pla,
que tostemps ho fa així,
ara que n'és hora,
si voleu venir.

Solita estoy aquí
si queréis que os vaya a abrir,
ahora, que es hora
si queréis venir.

Mi marido está fuera
¿Dónde? En Montalvá.
Mañana bien a mediodía,
antes no volverá.

Y yo que lo sé seguro
que siempre lo hace así,
ahora que es hora
si queréis venir.

Mateo Flecha el Viejo: El Jubilate [fragmentos]

Jubilate Deo omnis terra,
cantate et exultate et psallite.

Mil plaseres acá estén. ¡Amén!
Y así lo digo yo
por el Niño que nació
esta noche en Belén.
¡Oh gran bien!
por quien se diría:
"Para mí me lo querría,
madre mía,
¡para mí me lo querría!".

¿Por dó veniste bien tal?
Por la Virgen preservada
la qual dixo en su llegada
al pecado original:

"Poltron françoys, lassame
andare
que soy infantina de bel
maridare".

El diablo que lo oyó, se temió
porque no pudo creer
que lo que mujer perdió
lo cobremos por mujer,
"que sí puede ser, señor bachiller,
¡que sí puede ser!".

El banastón me espanta
que traga con su garganta
los padres primeros.
¡Oh! groseros
¿no veys que la Virgen santa
dixo contra Lucifer:

"Non fay el cavaller,
non fay tal vilanía
que fillola me soy
de Dios de Abrán,
señor de la jerarchía?
¡L'ánima mía!".

El maldito replicó:
"¡Nunca más paporreo!

¡Assí, assí, cuerpo de nos!
aquí veré yo como baylareis
vos a la girigonça".
Saltar y bailar
con voces y grita
y vos renegar
serpiente maldita,
la Virgen bendita
os hará baylar a la girigonça!

Et ipsa conteret caput tuum,
alleluia, alleluia!

Francisco Guerrero: Prado verde y florido

Prado verde y florido, fuente clara,
alegres arboledas y sombrías;
pues veis las penas mías cada hora,
contadlas blandamente a mi pastora;
que, si conmigo es dura,
quizá la ablandará vuestra frescura.

El fresco y manso viento que os alegra
está de mis suspiros inflamado,
y, pues os ha dañado hasta agora,
pedid vuestro remedio a mi pastora;
que, si conmigo es dura,
quizá la ablandará vuestra frescura.

Juan Vásquez: Con qué la lavaré

¿Con qué la lavaré
la tez de la mi cara?
¿Con qué la lavaré
que vivo mal penada?

Lávanse las galanas
con agua de limones;
lávome yo cuitada,
con ansias y pasiones.

Francisco Guerrero: Huyd, huyd

Huyd, huyd, o çiegos amadores, de un çiego amor.

Mirad que puede tanto, que en un punto
convierte el gozo en llanto
y el regalo menor, en mil dolores.

Huyd, huyd sus gustos y favores,
antes que el mundo os ligue de tal suerte,
que no os valga remedio que se haga.

Huyd, huyd, que es cosa horrible y fuerte,
que sirváis un señor, que da por paga
suspiros dolor llanto angustias muerte

Mateo Flecha el Viejo: La Justa

Oíd, oíd los vivientes
una justa que se ordena
y el precio d'ella se suena
que es la salud de las gentes.

Salid, salid a los miradores
para ver los justadores,
que quien ha de mantener
es el bravo Lucifer
por honra de sus amores.
¿Quién es la dama que ama?
¿Y quién son los ventureros?
Sólo son dos caballeros.
La dama Envidia se llama.
Diz que dize por su dama
al mundo como grossero:
"Para ti la quiero,
noramala, compañero,
¡para ti la quiero!"

Paso, paso sin temor
que entra el mantenedor,
pues toquen los atabales,
¡ea, diestros oficiales!

Llame el tiple con primor:
Tin tin tin. ¡Oh, galán!
Responda la contra y el tenor:

Tron, tron... ¡Sus! Todos:
"Ti pi tipi tin, pirlin..."
"Cata el lobo do va, Juanilla,
¡cata el lobo do va!"

El mantenedor es fiero
callad y estemos en vela
que otro viene ya a la tela.

¿Quién es el aventurero?
Adán padre primero,
rodeado de prophetas.
¡Ojo! ¡Alerta compañero,
que ya tocan las trompetas!
"Fan, fre-le-re-le-ran fan, fan"

¿Por quién justa nuestro Adán?
Por la gloria primitiva.
¡Viva! ¡Viva! ¡Viva!

Sus padrinos, ¿quién serán?
Los Santos Padres que y van
puestos a sus derredores
cantando un cantar galán
por honra de sus amores:

“¡Que tocan alarma, Juana,
hola que tocan alarma!”
¡Dale la lança! ¡Dale la lança!
El trompeta dice ya:
“¡Helo va! ¡Helo va! ¡Tub, tub!”
Corran corran sin tardança.
¡Ciégalo tu, Sant Antón
Guárdalo Señora! ¡San Blas!
¡Tropele, tropele, tras!
¡Oh, qué terrible encontrón!
Adán cayó para atrás.

Buscad d’hoy más,
peccadores
quien sane vuestros dolores.
“Que no son amores
para todos hombres”.

¡Aparte, todos aparte!
¿Quién viene? ¡Dezid-nos d’él!

Un cavallero novel,

Bartomeu Cárceres: Falalalán, falalalera

Falalalán falán falalalera
Falalalán de la guarda riera
Falalalán falán falalalera
Falalalán de la guarda riera.

Cuando yo me vengo de guardar ganado
todos me lo dicen Pedro el Desposado
ala he sí soy con la hija de nostramo
qu’esta sortijuela ella me la diera.

Falalalán falán...

Allá arriba arriba en Val de Roncales
tengo yo mi esca y mis pedernales
y mi zurroncito de ciervos cervales
hago yo mi lumbre siéntome doquiera.

Falalalán falán...

Viene la cuaresma yo no como nada
no como sardinas, ni cosa salada
de cuanto yo quiero no se hace nada
migas con aceite hacenme dentera.

Falalalán falán...

Mateo Flecha el Viejo: Teresica hermana

Teresica hermana, de la fararirirá,
hermana Teresa.

Teresica hermana, si a ti pluguiese,
una noche sola contigo durmiese
de la faririrá, hermana Teresa.

Una noche sola yo bien dormiría
mas tengo gran miedo que m'empreñaría,
de la faririrá, hermana Teresa.

Llaman a Teresica y no viene
tan mala noche tiene.
Llámala su madre y ella calla,
juramento tiene hecho de matarla.
¡Qué mala noche tiene!

Anónimo: Corten espadas afiladas

Corten espadas afiladas
lenguas malas.

Mañana de San Francisco
levantado me han un dicho.
Corten espadas afiladas
lenguas malas.

Liberame Domine a labiis yniquis
et a lingua dolosa.
Lenguas malas.

Levantado me han un dicho:
que dormí con la niña virgo.
Lenguas malas.

Beatus vir qui timet Dominum
yn mandatis eyus volet nimis.
Lenguas malas.

Corten espadas afiladas
lenguas malas.

Mateo Flecha el Viejo: La Bomba

iBomba, bomba, y agua fuera!
iVayan los cargos al mar
que nos ymos anegar!
iDo remedio no se espera!
iA l'escota socorred!
iVosotros id al timón!
iQué espacio! iCorred, corred!
¿No veis nuestra perdición?

Essas gúmenas cortad
porque se amaine la vela.
iHazia acá contrapesad!
iOh, que la nave se asuela!
iMandad calafetear
que quizá dará remedio!
iYa no ay tiempo ni lugar,
que la nau se abre por medio!

¿Qué haremos?
¿Si aprovechará nadar?
iOh, que está tan bravo el mar,
que todos pereçeremos!
Pipas y tablas tomemos.

Mas, triste yo, ¿qué haré?
Que yo, que no sé nadar, imoriré!

Virgen madre, yo prometo
Rezar con tino tus horas.
Sí, Juan, tú escapas, hiermo moras.

Monserrate luego meto.
Yo, triste, ofrezco también,
en saliendo deste lago,
ir descalço a Santiago,
eu yendo a Jerusalén.

iOh gran socorro y bonança!
iNave viene en que escapemos!
iAllegad, allegad que pereçeremos!
iSocorred, no aya tardança!
iNo sea un punto detenido,
señores, esse batel!
iOh, qué ventura he tenido,
pues que pude entrar en él!

iEa, ea, sus, empecemos!
Empieça tú, Gil Piçarra,
A tañer con tu guitarra
Y nosotros te ayudaremos.
Esperad que esté templada.
Tiemplala bien, hi de ruin.
Dendén, dendén, dindirindín.

¡Oh, como está destemplada!
¡Acaba, maldito, ya!
Dendén, dendén, dindirindín.
¡Es por demás!
Sube, sube un poco más.
Dendén, dendén, dindirindín.
¡Muy bien está!

Ande pues, nuestro apellido,
el tañer con el cantar
concordes en alabar
a Jesús rezién nacido.

Dindirindín, dindirindín.
Bendito el que ha venido
A librarnos de agonía
bendito sea este día
que nació el contentamiento.
Remedió su advenimiento
mil enojos.

Dindirindín, dindirindín
Benditos sean los ojos
que con piedad nos miraron
y benditos, que ansí amansaron
tal fortuna.

Gala es todo, a nadie hoy duela
la gala chinela, la gala chinela.
Mucho prometemos, en tormenta fiera,
más, luego ofrecemos infinita cera.
"De la china gala, la gala chinela."

¡Adiós, señores,
a la vela!
Nam si pericula sunt in mari,
pericula sunt in
terra et pericula in falsis fratribus.